

Please note:

The following document is a translation of our "Informationspflichten nach Artikel 13 und 14 DSGVO". It is for information purposes only. Only the German version is legally binding.

## The Japanese Chamber of Commerce and Industry in Duesseldorf e.V. Information obligations under Articles 13 and 14 GDPR

According to Art. 13 and 14 EU-GDPR, the person responsible for the processing of the personal data has to provide the information to the affected person specified in the articles. This information obligation complies with this leaflet.

1. Names and contact details of the person responsible and, where applicable, of his representatives:

The Japanese Chamber of Commerce and Industry in Duesseldorf e.V.  
Berliner Allee 12, 40212 Düsseldorf, legally represented by  
President Shinichi Okumura and  
Secretary General Masakazu Tachikawa  
E-Mail: info@jihk.de

2. Purposes for which personal data are processed:

The personal data will be processed for the purpose of the membership relationship (for example, invitation to general meetings, issue of membership fee invoices, invitation to and organization of events, other communication within the framework of statutory association activities).

In addition, personal data relating to events, including the reporting thereof, are processed on the website of the association and in the members magazine Kaihō.

3. Legal basis on which the processing takes place:

The processing of personal data is usually based on the requirement to fulfill a contract in accordance with Article 6 para. 1 lit. b) GDPR. The contractual relationships concern primarily the membership of the association and the participation in events.

If personal data are collected without the requirement of the processing to fulfill the contract, the processing is carried out on the basis of a consent pursuant to Article 6 para. 1 lit. a) i.V.m. Article 7 GDPR. If the name and first name as well as the position of an employee of a member and / or his / her e-mail address and / or telephone number are published in the members magazine Kaihō or in the members directory, this is done on the basis of the consent of the employee concerned. The consent of the employee can be revoked at any time.

The publication of personal data on the Internet (association website) and in the members magazine Kaihō takes place for the preservation of legitimate interests of the association (see Article 6 paragraph 1 letter f) GDPR). The legitimate interest of the association is to inform the members and the public by reporting on the activities of the association. In this context, personal data, including photos of participants, are published as part of the reporting on events

## Japanische Industrie- und Handelskammer zu Düsseldorf e.V. Informationspflichten nach Artikel 13 und 14 DSGVO

Gemäß Art.13 und 14 EU-DSGVO hat der Verantwortliche einer betroffenen Person, deren Daten er verarbeitet, die in den Artikeln genannten Informationen bereit zu stellen. Dieser Informationspflicht kommt dieses Merkblatt nach.

1. Namen und Kontaktdaten des Verantwortlichen sowie gegebenenfalls seiner Vertreter:

Japanische Industrie- und Handelskammer zu Düsseldorf e.V.  
Berliner Allee 12, 40212 Düsseldorf, gesetzlich vertreten durch  
Vorstandsvorsitzenden Shinichi Okumura und  
Geschäftsführer Masakazu Tachikawa  
E-Mail: info@jihk.de

2. Zwecke, für die personenbezogenen Daten verarbeitet werden:

Die personenbezogenen Daten werden für die Durchführung des Mitgliedschaftsverhältnisses verarbeitet (z.B. Einladung zu Versammlungen, Beitragseinzug, Einladung zu und Organisation von Veranstaltungen, sonstige Mitteilung im Rahmen der satzungsmäßigen Vereinstätigkeiten).

Darüber hinaus werden personenbezogene Daten im Zusammenhang mit Veranstaltungen einschließlich der Berichterstattung hierüber auf der Internetseite des Vereins und in der Mitgliederzeitschrift Kaihō verarbeitet.

3. Rechtsgrundlagen, auf Grund derer die Verarbeitung erfolgt:

Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt in der Regel aufgrund der Erforderlichkeit zur Erfüllung eines Vertrages gemäß Artikel 6 Abs. 1 lit. b) DSGVO. Bei den Vertragsverhältnissen handelt es sich in erster Linie um das Mitgliedschaftsverhältnis im Verein und um die Teilnahme an Veranstaltungen.

Werden personenbezogene Daten erhoben, ohne dass die Verarbeitung zur Erfüllung des Vertrages erforderlich ist, erfolgt die Verarbeitung aufgrund einer Einwilligung nach Artikel 6 Abs. 1 lit. a) i.V.m. Artikel 7 DSGVO. Werden in der Mitgliederzeitschrift Kaihō oder im Mitgliederverzeichnis Namen und Vornamen sowie Position eines Mitarbeiters eines Mitglieds und/oder dessen betrieblich diesem zugeordnete E-Mail-Adresse und/oder Telefonnummer veröffentlicht, geschieht dies aufgrund einer Einwilligung des betroffenen Mitarbeiters. Die Einwilligung des Mitarbeiters kann jederzeit widerrufen werden.

Die Veröffentlichung personenbezogener Daten im Internet (Vereinswebsite) und in der Mitgliederzeitschrift Kaihō erfolgt zur Wahrung berechtigter Interessen des Vereins (vgl. Artikel 6 Abs. 1 lit. f) DSGVO). Das berechnete Interesse des Vereins besteht in der Information der Mitglieder und der Öffentlichkeit durch Berichterstattung über die Aktivitäten des Vereins. In diesem Rahmen werden personenbezogene Daten einschließlich Fotos der Teilnehmer zum Beispiel im Rahmen der Berichterstattung über Veranstaltungen des Vereins veröffentlicht.

organized by the association.

4. The recipients or categories of recipients of the personal data:

Personal data may be forwarded to service providers, as far as this is necessary for the design of the associations website. These are committed to strict compliance with data protection.

Personal data - as far as the members magazine Kaihō and the members directory in hard copy are concerned - are transmitted to the printing shop, which receives the order for printing. These are committed to strict compliance with data protection.

5. The duration for which the personal data are stored or, if this is not possible, the criteria for determining the duration:

The personal data will be stored for the duration of the membership, unless the association has been informed of the leaving of the affected employee before or the consent is revoked earlier. The member or employee must notify the leaving of the employee to the association.

Upon termination of membership, notification of leaving or withdrawal of consent by the employee, the data categories will be held for a further ten years according to the statutory retention periods and will then be deleted. In the period between the termination of the membership and the deletion, the processing of this data is restricted.

Certain categories of data are stored in the association's archive for the purpose of the association's chronicle. These are the categories of first name, last name, special events in which the affected person participated. The storage is based on a legitimate interest of the association in the historical documentation of happenings and events.

All data of the remaining categories will be deleted upon termination of membership or notification of leaving of the employee or withdrawal of consent.

6. The affected person has the following rights under the conditions specified in the following articles:

- the right to information under Article 15 GDPR,
- the right to rectification under Article 16 GDPR,
- the right to cancellation under Article 17 GDPR,
- the right to restriction of processing under Article 18 GDPR,
- the right to data portability under Article 20 GDPR,
- the right of objection under Article 21 GDPR,
- The right to complain to a supervisory authority under Article 77 GDPR
- The right to revoke consent to the processing of personal data at any time, without affecting the lawfulness of the processing on the basis of the consent to revocation

7. Source of the personal data:

The personal data is generally collected in connection with the acquisition of the association's membership.

End of the information obligation  
As of July 2018

4. Die Empfänger oder Kategorien von Empfängern der personenbezogenen Daten:

Personenbezogene Daten können an Dienstleister weitergeleitet werden, soweit diese für die Gestaltung der Vereinswebsite erforderlich ist. Diese werden zur strikten Einhaltung des Datenschutzes verpflichtet.

Personenbezogene Daten werden – soweit es die Mitgliederzeitschrift Kaihō sowie das Mitgliederverzeichnis in Papierform betrifft – an die Druckerei übermittelt, die den Auftrag zum Druck erhält. Diese werden zur strikten Einhaltung des Datenschutzes verpflichtet.

5. Die Dauer, für die die personenbezogenen Daten gespeichert werden oder, falls dies nicht möglich ist, die Kriterien für die Festlegung der Dauer:

Die personenbezogenen Daten werden für die Dauer der Mitgliedschaft gespeichert, wenn nicht früher gegenüber dem Verein das Ausscheiden des betroffenen Mitarbeiters mitgeteilt oder die Einwilligung widerrufen wird. Das Mitglied oder der Mitarbeiter muss das Ausscheiden des Mitarbeiters gegenüber dem Verein mitteilen.

Mit Beendigung der Mitgliedschaft, der Mitteilung des Ausscheidens oder mit Widerruf der Einwilligung durch den Mitarbeiter werden die Datenkategorien gemäß den gesetzlichen Aufbewahrungsfristen weitere zehn Jahre vorgehalten und dann gelöscht. In der Zeit zwischen Beendigung der Mitgliedschaft und der Löschung wird die Verarbeitung dieser Daten eingeschränkt.

Bestimmte Datenkategorien werden zum Zweck der Vereinschronik im Vereinsarchiv gespeichert. Hierbei handelt es sich um die Kategorien Vorname, Nachname, besondere Ereignisse, an denen die betroffene Person mitgewirkt hat. Der Speicherung liegt ein berechtigtes Interesse des Vereins an der zeitgeschichtlichen Dokumentation von Ereignissen und Veranstaltungen zugrunde.

Alle Daten der übrigen Kategorien werden mit Beendigung der Mitgliedschaft oder der Mitteilung des Ausscheidens des Mitarbeiters oder dem Widerruf der Einwilligung gelöscht.

6. Der betroffenen Person stehen unter den in den Artikeln jeweils genannten Voraussetzungen die nachfolgenden Rechte zu:

- *das Recht auf Auskunft nach Artikel 15 DSGVO,*
- *das Recht auf Berichtigung nach Artikel 16 DSGVO,*
- *das Recht auf Löschung nach Artikel 17 DSGVO,*
- *das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung nach Artikel 18 DSGVO,*
- *das Recht auf Datenübertragbarkeit nach Artikel 20 DSGVO,*
- *das Widerspruchsrecht nach Artikel 21 DSGVO,*
- *das Recht auf Beschwerde bei einer Aufsichtsbehörde nach Artikel 77 DSGVO*
- *das Recht, eine erteilte Einwilligung jederzeit widerrufen zu können, ohne dass die Rechtmäßigkeit der aufgrund der Einwilligung bis zum Widerruf erfolgten Verarbeitung hierdurch berührt wird.*

7. Quelle, aus der die personenbezogenen Daten stammen:

Die personenbezogenen Daten werden grundsätzlich im Rahmen des Erwerbs der Mitgliedschaft des Unternehmens erhoben.

Ende der Informationspflicht  
Stand: Juli 2018